

ECOS**VOCABULARIO COMPLETO 4/2019**

Alle Vokabeln der Ausgabe 4/ 2019

**EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3**

de la mano de	anhand; mithilfe
el páramo	(hier) Gebirgsland
equitativo/a	gerecht
la licencia minera	Bergbaulizenz
la repercusión	Auswirkung; Wirkung
la represa	Staudamm
la tala	Rodung
valer	(hier) einbringen, eintragen

LA FOTO DEL MES – BARCELONA, SANT JORDI, págs. 6-7

apreciar	schätzen, (hier) sehen, wahrnehmen
el descuento	Preisnachlass
inundarse de	überflutet werden mit
la enredadera	Schling-, Kletterpflanze
trepar	klettern

PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

* Castilla y León – Morales delToro

el alcázar	(hist.) maur. Festung
el taller	Werkstatt; (hier) Workshop
la bodega	Weinkellerei
la colegiata	Stiftskirche
la magia	Zauberkünstlervorführung
redondear	(hier fig.) abrunden; vervollständigen
zamorano/a	bezügl. der Provinz Zamora

* Elecciones generales

el decreto-ley	Verordnung mit Gesetzesrang
el presupuesto	Haushalt
el talón de Aquiles	(fig.) Achillesferse
la memoria histórica	(etwa) Vergangenheitsbewältigung
la moción de censura	Misstrauensvotum
la violencia de género	geschlechtsbezogene Gewalt
sacar adelante	voranbringen

* Cantabria – Semana Santa en Castro-Urdiales

el castillo-faro	Burg mit Leuchtturm
el Viernes Santo	Karfreitag
el/la castreño/a	Einwohner von Castro-U.
la Resurrección	Auferstehung
la villa marinera	Fischerort
modernista	Jugendstil-

* Jesús Vidal – *Campeones*

con discapacidad	mit Behinderung
el actor revelación	Nachwuchsschauspieler, (hier) Neuentdeckung
el director de cine	Filmregisseur
el discurso	Rede
el equipo de baloncesto	Basketballmannschaft
honesto/a	(hier) ehrlich
la frivolidad	(hier) Seichtheit, Oberflächlichkeit

*** Madrid / Barcelona – Huelga de taxis**

con una hora de antelación	eine Stunde im Voraus
el conductor de Vehículo de Transporte con Conductor (VTC)	(hier) Fahrdienstchauffeur
la aplicación	(hier) App
la reventa	Wiederverkauf; Weiterverkauf

*** Andalucía – De España a Portugal en tirolina**

cara a cara	von Angesicht zu Angesicht
estar comunicados/as por barco	per Schiff miteinander verbunden sein
la tirolina	Seilrutsche
la vuelta	(hier) Rückfahrt, Rückreise

SOL Y SOMBRA – EL MÉTODO DEL CARBONO 14, pág. 11

aplicar	(hier) zu jdm. sagen
burlar	(hier) vermeiden
caer en desuso	aus der Mode kommen
el achaque	Beschwerde, Zipperlein
huelga decir	überflüssig zu sagen
infalible	unfehlbar
la flacidez	Schlaffheit, Welkheit
la franja de edad	Altersspanne
la proveyta edad	fortgeschrittene Alter
que también	(hier) das auch
sin recato	ohne Zurückhaltung
tácito/a	unausgesprochen, stillschweigend

PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 12-14

*** Venezuela – Juan Guaidó**

acordar	vereinbaren
audaz	kühn
el diputado suplente	stellvertretender Abgeordneter
en el seno de	im Kreise

juramentar	(hier) vereidigt werden
la presidencia rotatoria	rotierende Präsidentschaft
la transición pacífica	friedlicher Übergang
recaer en	entfallen auf

* Argentina – Nuevo dinosaurio

acaba de hacer público	hat soeben veröffentlicht
alimentarse	sich ernähren
asombroso/a	erstaunlich
hallado/a, hallar	finden
la espina	Dorn
llamativo/a	auffällig
medir unos nueve metros de largo	etwa neun Meter lang sein
sumarse a	hinzukommen zu

* México – La capital tiene por primera vez una alcaldesa

desempeñar el cargo	das Amt ausfüllen
el/la chilango/a	(mex., ugs.) Einwohner/in von Mexiko-Stadt
electo/a	gewählt
integrar	(hier) gehören zu, Mitglied sein
la credencial	(hier) Nachweis
la delegación	(mex.) Stadtbezirk

* América Latina – Dos ciudades cool: Arequipa – Medellín

antioqueño/a	aus dem Department Antioquia
avistar	sichten, beobachten
desplazarse	sich fortbewegen
el cara a cara	Gegenüberstellung
el chupe de camarones	(per.) Suppe mit Garnelen, Kartoffeln, Chili und Milch
el desfile de silleteros	Umzug der Blumengebindeträger beim Blumenfest
el gentilicio	Einwohnerbezeichnung
el metrocable	Seilbahn
el sillar	weiße Gesteinsart
el teleférico	Seilbahn
la bandeja paisa	Platte mit Hackfleisch, Reis, Kochbananenscheiben, Blutwurst, Avocado und Bohnen
la exhibición de esculturas	Skulpturenausstellung

la picantería	(per.) einfaches Restaurant
la tacita de plata	Silbertässchen
no deje de	versäumen Sie nicht
templado/a	(Klima) mild

ESCENAS DE ULTRAMAR – CONGRESO DE LA LENGUA: LA CITA ES CÓRDOBA, pág. 15

abarcар	umfassen
acomodar	anpassen
el temario	Themenspektrum
incidir en	sich auswirken
la edición conmemorativa	Gedenkausgabe
sesionar	tagen
sintetizar	zusammenfassen

EN PORTADA – COSTA RICA: AVENTURA Y RELAX EN MEDIO DE LA SELVA, págs. 16-22

a instancias de	initiiert von
abastecerse de	sich versorgen mit
allá cada uno	wie Sie wollen, wie man will
aproximarse	sich annähern
bordear	säumen
burbujeante	blubbernd
competir por	wetteifern um
conformar	(fig.) bilden
dar lugar a	hervorbringen
deslizarse	gleiten
desovar	Eier ablegen
el armadillo	Gürteltier
el bosque tropical húmedo	tropischer Regenwald
el bosque tropical seco	tropischer Trockenwald
el cascarón	Schale
el chorreador	Tropfvorrichtung
el gallo pinto	rote Bohnen mit Reis und Maistortillas
el hábitat	Lebensraum

el impacto medioambiental	Umweltbelastung
el jilguero	(hier) Maskenklarino (Myadestes melanops)
el mono aullador	Brüllaffe
el mono capuchino	Ungehaubter Kapuziner
el neumático	Reifen
el pájaro bobo	Sula (Tölpel)
el pavón	Pfau
el plátano maduro	(CR) reife Kochbanane
el saíno	Nabelschwein
el soporte de madera	Holzgestell
el sulfuro	Schwefel
el tratamiento	Behandlung
el tucancillo	Halsbandarassari
el yigüirro	Gilbdrossel
en cuarto menguante	im abnehmenden Viertel
en equilibrio con	im Gleichgewicht mit
la acidez	Säure
la cura de sueño	Schlafkur
la desaceleración	Entschleunigung
la estación de lluvias	Regenzeit
la fumarola	vulkanische Dampffontäne, Fumarole
la guaria morada	Guarianthe skinneri
la guarida	Nest
la guatuza	Mittelamerikanisches Agouti
la hilera	Reihe
la mariposa morpho	Morpho-Schmetterling
la política de desechos	Abfallentsorgung
la recolección	Ernte, Lese
la ruta de senderismo	Wanderroute
la sostenibilidad	Nachhaltigkeit
la tirolina	Seilbahn, (hier) Seilrutsche
la tortuga lora	Oliv-Bastardschildkröte
los beneficios	(hier) Vorteile
no le darán tregua	sie werden ihm keine Ruhe lassen
por medio de	mittels
precipitarse	sich stürzen
promocionarse	sich vermarkten

provisto/a de	versehen mit
puntero/a	Vorreiter-
redondear	auf-, abrunden
sigilosamente	leise, diskret
verter	gießen

LENGUA – APRENDA LEYENDO: TRUCOS Y TÉCNICAS PARA LEER Y APRENDER, págs. 24-25

abusar de	(hier) es übertreiben mit
afín	(hier) gemäß
afirmativo/a	(Antwort) bejahend
ajustar a	anpassen an
conforme	(hier) in dem Maße wie
contextualizar	in e-n Hintergrund/Kontext einbetten
debido a	aufgrund
el argumento	Handlung
el ensayo	Essay
el hábito	Gewohnheit
el léxico	Wortschatz
espaciado/a	(hier) in größeren zeitlichen Abständen
extensivo/a	ausgedehnt
fijar	(hier) festigen
fomentar	fördern
graduado/a	abgestuft
inmediato/a	unmittelbar
la fuente de placer	Quelle der Freude
la similitud	Ähnlichkeit
monolingüe	einsprachig
pasado un tiempo	nach einiger Zeit
procesar	verarbeiten
ralentizarse	langsamer werden
reiniciar	wieder einsteigen, wieder beginnen
retener	(im Gedächtnis) behalten
semántico/a	Bedeutungs-

**LITERATURA – LA FIESTA DEL LIBRO: 25 LIBROS IMPERDIBLES DE ECOS,
págs. 26-31**

agradar	gefallen
alterarse	sich aufregen
avergonzarse de	sich schämen
certero/a	treffsicher; treffend
componerse de	bestehen aus
con todo lujo de detalles	mit allen Details
conciso/a	kurz, knapp
conmemorar	gedenken, erinnern
crucial	entscheidend
desenfadado/a	locker, entspannt
desenmascarar	demaskieren
desmoronarse	zerfallen; (hier) verschwinden
desperdiciar	verschleudern
desplegarse	sich ausbreiten
ejemplar	beispielhaft
el alienígena	Alien
el conferenciante	Vortragsredner
el cuento	Kurzgeschichte
el discípulo	Schüler
el editor	Verleger
el fusilamiento	Erschießung
el gallinazo	Truthahngeier
el hincha	Fan
el lazo	Band, Verbindung
el libro de cabecera	Bettlektüre
el maestro de esgrima	Fechtmeister, -lehrer
el porqué	das Warum; Grund
el ruiseñor	Nachtigall
el sinfín	Unmenge
el suspense	Spannung
el terrícola	Erdling
el tópico	Klischee
el trazo	Strich; Skizze
el/la guionista de cine	Drehbuchautor/in
empedernido/a	(hier) unverbesserlich

encontrado/a	(hier) gegensätzlich
enigmático/a	rätselhaft
entablar amistad	Freundschaft schließen
experimentar narrativamente	mit Erzählformen experimentieren
gestionar	(hier) behandeln
hacer parte de	(hier) gehören zu
impecable	tadellos
imperdible	(hier) unverzichtbar
imprescindible	unerlässlich
inalcanzable	unerreichbar
inédito/a	unveröffentlicht
inhabitado/a	unbewohnt; verlassen
innombrable	unbeschreiblich
inocente	unschuldig, naiv
inusual	ungewöhnlich
la capa	(hier fig.) Schicht
la cara	(hier) Seite
la compilación	Zusammenstellung
la consecución	(hier) Erreichung
la descomposición	Zersetzung, Auflösung
la honestidad	Anstand
la lectura	(hier) Interpretationsmöglichkeit
la narración	Erzählung
la nave	(hier) Raumschiff
la novela coral	Roman mit mehreren Hauptfiguren
la obra clave	Schlüsselwerk
la perseverancia	Beharrlichkeit
la retina	Netzhaut
la sierva	Sklavin
la superación	Selbstüberwindung
la tigrilla	Ozelot
la viñeta	(hier) Karikatur, Comic
las gradas	Tribünen, Ränge
lograr impedir	verhindern können
los/las gemelos/as	Zwillinge
magistral	meisterlich
mala índole	(hier) keine Liebe mehr

narrar	erzählen
reinventarse	sich neu erfinden
remontarse a	zeitl. zurückgehen auf
remoto/a	(hier) längst vergangen
remover	(hier) aufwühlen
retratar	porträtieren
revelador	aufschlussreich
sanar	heilen
selvático/a	Urwald-
sendos/as	jeweilig
sesudo/a	klug, vernünftig; kopflastig
surgir	erscheinen, auftauchen
torturado/a	(hier) gepeinigt
vengar	rächen
verse envuelto/a en	verwickelt werden in
volcar en	einfließen lassen

IDIOMA

* El aniversario, pág. 32

celebrar	feiern
dar una fiesta	ein Fest geben
el anillo	Ring
el aniversario (de boda)	Hochzeitstag
el mantel	Tischtuch, Tischdecke
el marcador temporal	Zeitmarker; Zeitangabe
la vela	Kerze
preparar una fiesta	ein Fest geben

* Aprendo en contexto – Mi aniversario de boda, y ejercicios, págs. 33-34

elija, elegir	wählen Sie
escoja, escoger	suchen Sie aus, wählen Sie
la cita	(hier) Termin
la hora	(hier) Termin
maquillarse	sich schminken
ponerse guapo/a	sich hübsch machen
¿qué le has dicho a D.?	was hast du zu D. gesagt?

¿qué te vas a poner?	Was willst du/wirst du anziehen?
todo lo que	(relat.) alles, was
todo va a ir bien	alles wird gut gehen
unirse	(hier) e-e Verbindung eingehen, heiraten

*** Frase del mes – Al mal tiempo, buena cara, pág. 35**

derrumbarse ante las adversidades	vor lauter Unglück zusammenbrechen
Dios aprieta, pero no ahoga el refrán	(fig.) Gott stellt dich auf die Probe, lässt dich aber nicht fallen Sprichwort
¡ostras!	(ugs.) Verflixt!, herrje!
pasajero/a	vorübergehend
sabio/a	weise
se dice muy fácil	das sagt sich leicht

*** Gramática – Marcar el tiempo, y ejercicios, págs. 36-37**

acordarme de lo guapos/as que estábamos	mich erinnern, wie hübsch wir waren
darse el “sí quiero”	sich das Ja-Wort geben
el detalle	(hier) kleine Aufmerksamkeit
embobado/a	(fig., ugs.) gebannt
en ocasiones	gelegentlich
estar a su aire	(ugs.) tun, wozu man Lust hat
habitualmente	gewöhnlich
hay que ver	(ugs.) Na, so was!
inmortalizar	verewigen
la frecuencia	Häufigkeit
¡pero bueno!	also, hör/hört mal!
sonreíd	(Imperativ) lächelt

*** La familia Pérez – A mal tiempo, buenos propósitos, y ejercicios, págs. 38-39**

avcinarse	sich nähern
cambiar el chip	sich umstellen
cargarse algo	(ugs.) etw. kaputtmachen
chungo/a	(ugs.) schlecht, übel
concienciarse	sich etw. bewusst machen
darse un tortazo con...	hinfallen, (hier) gegen ... stoßen, sich anstoßen

desintoxicarse	sich entgiften
el bulto	(hier) Schwellung
el chaparrón	Platzregen
el efecto invernadero	Treibhauseffekt
el hábito	Gewohnheit
el/la cansino/a	Nervensäge
el/la carnívoro/a	Fleischfresser/in
estar chorreando	(ugs.) triefen
iluso/a	naiv
la desconexión wifi	Wlan-Abschaltung
la gente pasa mucho del tema	(ugs.) den Leuten ist das ziemlich egal
la radiación	Strahlung
la verruga	Warze
ni el tato	(ugs., hier) kein Schwein
no tiene gracia	das ist nicht lustig
no ver ni torta	(ugs.) gar nichts sehen
perjudicial para la salud	gesundheitsschädlich
ponerse como una sopa	(ugs.) klatschnass werden
resplandeciente	(hier) strahlend
salirle a alg. un chichón	(ugs.) eine Beule kriegen
sin ánimo de lucro	gemeinnützig

*** La palabra del mes – Despotricar, pág. 40**

desatinar	fehlgreifen
descomedirse	maßlos sein
sin reparo	bedenkenlos

*** Traducción – Heimat: fácil de entender, difícil de traducir, pág. 40**

el alarde de fantasía	Ausbruch von Fantasie
la añoranza	Sehnsucht
rifar	verlosen

*** Para perfeccionistas – Modos y modas del lenguaje, pág. 42**

el corrector de estilo	Lektor
el precepto	Gebot
estar sujeto/a a	(fig.) e-r Sache unterworfen, ausgesetzt sein
impetuoso/a	heftig, ungestüm

la gilipollez	(vulg.) Blödheit
la proliferación	Zunahme
por ende	folglich
respectivo/a	jeweilig

*** Tarjetas, págs. 43-44**

abarcar	umfassen; abdecken, umspannen
al	(hier) indem, durch
conceder	(hier) zugestehen
el acreedor	Gläubiger
el ogro	Riese; Ungeheuer
en beneficio propio	zum eigenen Nutzen
guardar	bewachen; hüten
la entidad	Unternehmen; Einrichtung; Organisation
los diez minutos de cortesía	Kulanzzeit von zehn Minuten
ponerse frío	(hier) kalt werden
simplificar	vereinfachen
transmitir calor	wärmen

MUNDO HISPANO – EL VERGEL LATINOAMERICANO, págs. 46-49

ascender	hochsteigen, -fliegen
contrarrestar	entgegenwirken
desenvolverse	zurechtkommen
el ave carroñera	Aasvogel
el ave zancuda	Stelzvogel
el camélido	Kameltier
el espécimen	Exemplar
el frontino	Brillenbär
el herbívoro	Pflanzenfresser
el hornero común	Rosttöpfer
el huemul	Südandenhirsch
el humedal	Feuchtgebiet
el lince ibérico	Iberischer Luchs
el oso de anteojos	Brillenbär
el penacho	Federbusch
el plumaje	Gefieder

el recuento	Zählung; Registrierung
el tero común	Bronzekiebitz
el toro de lidia	Kampfstier
el turpial	Orangetrupial
el vergel	blühender Garten
en cautividad	in Gefangenschaft
en peligro crítico de extinción	stark bedroht
en su apogeo	(hier) ausgewachsen
habitar	leben; vorkommen
hacerle referencia	jdn. erwähnen
impenetrable	undurchdringlich
indiscriminado/a	wahllos
intergubernamental	zwischenstaatlich
la abundancia	Fülle, Überfluss
la charca	Tümpel
la cornamenta	Geweih, (hier) Gehörn
la corriente de aire	Luftströmung
la envergadura	(hier) Spannweite
la especie voladora	fliegende Gattung
la sigla	Kürzel
la ubicación	(hier) Standort
los lentes	(LA) Brille
pastar	weiden
poblar	bevölkern
por los cuatro costados	durch und durch, in allen Himmelsrichtungen
posarse	sich niederlassen
predominar	vorherrschen
salpicado/a de	durchsetzt von
ser considerado/a sagrado/a	als heilig gelten
soltar	(hier) freilassen
terroso/a	erdfarben
valer	eintragen, einbringen
vistoso/a	ansehnlich, prächtig
vulnerable	(hier) gefährdet

REPORTAJE – LA GUERRA CIVIL ESPAÑOLA, 80 AÑOS DESPUÉS: HISTORIA Y MEMORIA, págs. 50-54

administrar a	(hier) jdm. zuteil werden lassen
agrio/a	(hier) erbittert
alzarse en armas	zu den Waffen greifen
contundente	(hier) belastbar
de entrada	gleich zu Beginn
de entreguerras	Zwischenkriegs-
debilitar	schwächen
denigrar	erniedrigen
derivar en	führen zu
desequilibrado/a	(hier) aus dem Gleichgewicht geraten
desfasado/a	(hier) veraltet, nicht auf dem neuesten Stand
desmontar	(hier) widerlegen
difundir	verbreiten
dirimir	(hier) austragen
el calvario	(hier) Leidensweg
el desafuero	Frevel
el desenlace final	Ausgang
el desmoronamiento	(hier) Zusammenbruch
el germen	Keim
el hito	Markstein
el mando jerarquizado	hierarchisierte Befehlsgewalt
el manejo	Handhabung
el marco	Rahmen
el oscurantismo	Obskurantismus
el paradero	(hier) Verbleib
el recluso	Gefangener
el verdugo	Henker
el/la contendiente	Gegner
emprender	unternehmen
estar en pugna	kollidieren
hasta la saciedad	bis zum Überdruß
inclemente	unbarmherzig
indagar	ermitteln; untersuchen
inscrito, inscribir	(hier) registrieren
interesado/a	eigennützig
la alevosía	Heimtücke, Hinterlist

la contienda	Kampf; Konflikt
la desnutrición	Unterernährung
la discordia	Zwietracht
la humillación	Erniedrigung
la placa conmemorativa	Gedenktafel
la reconciliación	Versöhnung
la retaguardia	Nachhut, (hier) Hinterland
la senda	Weg
la sublevación	Aufstand
la vieja cantinela	das alte Lied
ocasionar	hervorrufen
plantear	vorbringen, thematisieren
retribuir	(hier fig.) gerecht werden
trabar	verbinden; (hier) belegen
una mísera lápida	ein simpler Grabstein

ENTREVISTA – CRISTINA GALLEGO: LA HISTORIA DE PÁJAROS DE VERANO, págs. 56-58

el código de comportamiento	Verhaltensregel
el hacer de fronteras	(fig.) Grenze
el sicario	(LA) Auftragskiller
en peligro de desaparición	(vom Aussterben/Verschwinden) bedroht
enmarcar	(hier) einfügen
entretenido/a	unterhaltsam
está ambientado/a	(Film, Handlung) spielt
la artesanía	Kunsthandwerk
la barrera idiomática	Sprachbarriere
la bonanza marimbera	(col., ugs.) Marihuanaboom
la cofundadora	Mitbegründerin
la fuente de ingresos	Einkommensquelle
la transición	Übergang
les son dejados/as a los hombres	werden den Männern überlassen
manejar los hilos	(fig.) die Fäden ziehen
matrilineal	matrilinear

rememorar	(hier) in Erinnerung rufen
ser considerado/a como	gelten als
trascender	überwinden, überschreiten

GASTRONOMÍA – EL CORRAL DE LA MORERÍA, págs. 60-61

de acuerdo a	entsprechend, je... nach
el ajo blanco	kalte Mandel-Knoblauch-Suppe
el comensal	Essensgast
el empresario hostelero	Hotelier
el fogón	Kochplatte; Herd
el maridaje	Abstimmung von Wein und Speise
el marmitako	bask. Thunfisch-Kartoffel-Gemüse Eintopf
el tablao	Flamencolokal
la bailaora	Flamencotänzerin
la codorniz	Wachtel
la esponja de remolacha	Rote-Bete-Schaum
la morería	maurisches Viertel
las kokotxas de merluza	Seehechtbäckchen
puntero/a	Spitzen-

CUADERNOS DE VIAJE – MI VIAJE POR CHILE Y ARGENTINA, pág. 62

austral	südlich
degustar	kosten, probieren
el anfitrión	Gastgeber
el glaciar	Gletscher
el puerto marino	Seehafen
espeso/a	schwer; (hier) dicht
hecho/a realidad	wahr geworden
incontable	unzählig
inolvidable	unvergesslich
la coronación	Krönung
recorrer	(hier) besuchen, bereisen
ubicado/a	gelegen, befindlich

NOTAS CULTURALES, págs. 64-65

compuesto/a,	
componer	komponieren
el cortometraje	Kurzfilm
el elenco	Besetzung
el espectáculo	Schauspiel, Show
el galardón	Preis, Auszeichnung
el mestizaje	Kulturmischung
el sorteo	Verlosung
el/la bajista	Bassist/in
el/la flautista	Flötist/in
gallego/a	galicisch
grabar	aufnehmen
la asistencia	Teilnahme; Anwesenheit
la ciudad natal	Geburts-, Heimatstadt
la fiesta de inauguración	Eröffnungsfeier
la vinculación	Verbindung
los arreglos	(hier) Arrangements
previsto/a	vorgesehen
Ratisbona	Regensburg
recoger	(hier) enthalten
resaltar	hervorheben
respectivo/a	jeweilig
soñador/a	verträumt

EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – J: JUANA INÉS DE LA CRUZ – LETRAS DE MUJER, pág. 68

el confesor	Beichtvater
el mechón de pelos	Büschel Haare, Strähne
el virrey	Vizekönig
la elegía	Elegie, Klagelied
la erudición	Gelehrsamkeit
la suerte	(hier) Art, Weise
las ansias de saber	Wissensdurst
necio/a	töricht
tremebundo/a	schrecklich

LUGARES MÁGICOS – MEDINA AZAHARA: LA ARQUITECTURA DE LOS OMEYA

a extramuros	außerhalb
cálido/a	warm
con antelación	im Voraus
criar	aufziehen
cuatro pegos	ein paar Kleinigkeiten
cubrir	(hier) überziehen, verkleiden
custodiar	bewachen
de accesibilidad	Zugangsmöglichkeit; Barrierefreiheit
de valor incalculable	von unschätzbarem Wert
dieron (indefinido de dar)	gaben
el adversario	Rivale
el almendro	Mandelbaum
el alumbrado público	Straßenbeleuchtung
el arcángel	Erzengel
el arco de herradura	Hufeisenbogen
el asentamiento posterior	spätere Ansiedlung
el avispero	(hier fig.) Wespennest
el bote	(hier) Dose
el centro de peregrinación	Wallfahrtsort
el cofre de marfil	Behälter aus Elfenbein
el conjunto	Ensemble
el cuero	Leder
el ébano	Ebenholz
el marfil	Elfenbein
el Patrimonio de la Humanidad	Erbe der Menschheit
el poderío	Macht
el recinto	Gelände
el salmorejo (cordobés)	sämige kalte Suppe aus Tomaten, Knoblauch, Brot, Öl und Essig
el surtidor (de agua)	Springbrunnen
el urbanismo	(hier, Stadt) Anlage
el volumen	(hier, Buch) Band
el yacimiento	(hier) archäolog. Fundstätte
empanar	panieren

enganchar	(fig.) fesseln
entrelazarse	sich verflechten
fastuoso/a	prunkvoll
la actitud	Haltung, Einstellung
la alberca	Wasserbecken
la casera	(Getränkemarke, hier: süßer Sprudel)
la cierva	Hirschkuh
la ciudad amurallada	von Mauern umgebene Stadt
la ciudad palatina	Palaststadt
la estancia	(hier) Gemach, Wohnraum
la fuente de mercurio	Quecksilberbrunnen
la glorieta	Rondell; Kreisverkehr
la lanzadera	(hier) Shuttle
la mezquita	Moschee
la piedra esculpida	behauener Stein
la píxide	Pyxis, runder Behälter mit Deckel
la plancha	Platte
la venta	Gasthof
llegó a tener ...	(etwa) hatte sogar bis zu...
macerar	einlegen
mandó construir	ließ, befahl (zu) erbauen
mantener la parada	(hier) auf die Passagiere warten
misterioso/a	geheimnisvoll
por lo que	weswegen, weshalb
que jamás hubo	die es jemals gab
refinado/a	(hier) elegant
resplandeciente	leuchtend
sesear	“c” vor “i” und “e” sowie “z” wie “s” aussprechen
superar	übersteigen
teñirse la barba	
de negro	sich den Bart schwarz färben
tiraba a pelirrojo	(ugs.) die Haarfarbe ging ins Rötliche
tratar	(hier) bearbeiten